

## V

(Hirdetmények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Ajánlattételi felhívás – Kultúra program (2007–2013)

**A programba tartozó tevékenységek végrehajtása: többéves együttműködési projektek; együttműködési intézkedések; különleges tevékenységek (harmadik országok); támogatás a kultúra területén európai szinten működő szervezetek részére**

(2010/C 204/04)

## BEVEZETÉS

Ez az ajánlattételi felhívás a kultúra program (2007–2013) létrehozásáról szóló, 2006. december 12-i 1855/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozaton <sup>(1)</sup> alapul (a továbbiakban: „a kultúra program”). Az ajánlattételi felhívás részletes feltételei megtalálhatók a kultúra program (2007–2013) programismertetőjében, amely az Európa weboldalon jelent meg (lásd a VIII. pontot). A programismertető az ajánlattételi felhívás szerves részét képezi.

## I. Célkitűzések

A kultúra program azért jött létre, hogy a támogatható országokból <sup>(2)</sup> származó kulturális szereplők közötti együttműködési tevékenységek fejlesztésével hozzájáruljon az európai polgárok közös kulturális örökségén alapuló kulturális térségének előmozdításához, annak érdekében, hogy elősegítse az európai polgári azonoságtudat kialakulását.

A program három speciális célkitűzésre irányul:

- a kultúra területén dolgozók határokon átívelő mobilitásának elősegítése,
- a művek, valamint a művészeti és kulturális termékek országok közötti áramlásának támogatása,
- a kultúrák közötti párbeszéd támogatása.

A program rugalmas, interdiszciplináris szemléletet képvisel, és a megtervezéséhez vezető nyilvános konzultációk során a kulturális szereplők részéről kifejezett igényeket helyezi a középpontba.

## II. Területek

Ez a felhívás a kultúra programon belül a következő területekre vonatkozik:

## 1. A kulturális együttműködésre irányuló projektek támogatása (1.1., 1.2.1. és 1.3.5. területek)

A kulturális szervezetek támogatást kapnak a projektjeikhez, hogy a határokat átlépve tudjanak együtt dolgozni, és kulturális, illetve művészi tevékenységeket hozhassanak létre és hajthassanak végre.

<sup>(1)</sup> HL L 372., 2006.12.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd a IV. pontot.

E terület fő célja, hogy segítse a kultúra programban részt vevő különböző országokból származó szervezetek, például színházak, múzeumok, szakmai szövetségek, kutatóközpontok, egyetemek, kulturális intézetek és állami hatóságok együttműködését, hogy a különböző ágazatok együtt dolgozhassanak és kulturális, művészeti tevékenységük a határokon túlra is elérjen.

Ez a terület négy kategóriára van felosztva, amelyek részletes bemutatása az alábbiakban olvasható.

#### 1.1. terület: Többéves együttműködési projektek (háromtól ötéves időtartamig)

Az első kategória a többéves, határokon átívelő kulturális kapcsolatokat kívánja támogatni azáltal, hogy három-öt éven keresztül elősegíti legalább hat támogatható ország legalább hat kulturális szereplőjének együttműködését és ágazaton belüli, illetve ágazatok közötti munkáját a közös kulturális tevékenységek fejlesztése érdekében. Az elérhető támogatás éves összege legalább 200 000 EUR és legfeljebb 500 000 EUR, de az EU támogatása a teljes támogatható költség legfeljebb 50 %-ára korlátozódik. A támogatás célja, hogy hozzásegítsen egy projekt földrajzi hatókörének megteremtéséhez vagy kibővítéséhez, és a támogatási időszakon túl is fenntarthatóvá tegye.

##### 1.2.1. terület: Együttműködési projektek (legfeljebb 24 hónap időtartamban)

A második kategória olyan tevékenységekre vonatkozik, amelyek legalább három támogatható ország legalább három kulturális szereplőjének ágazatokon belüli, illetve ágazatok közötti közös munkáját jelentik, legfeljebb kétéves időtartammal. A hosszú távú együttműködés lehetőségeit feltáró tevékenységek különösen célpontot jelentenek. Az elérhető támogatás összege 50 000 EUR és 200 000 EUR között van, de az EU támogatása a teljes támogatható költség legfeljebb 50 %-ára korlátozódik.

##### 1.3.5. terület: Speciális együttműködési tevékenységek harmadik országokkal (legfeljebb 24 hónap időtartamban)

A harmadik kategória célja az olyan kulturális együttműködési projektek támogatása, amelyek a Programban részt vevő országok és olyan harmadik országok közti kulturális kapcsolatok ápolását szolgálják, amelyek társulási vagy együttműködési megállapodást kötöttek az EU-val, amennyiben annak vannak a kultúrát érintő pontjai. Minden évben egy vagy több harmadik országot választanak ki az adott évről. A célország vagy -országok nevét, illetve neveit a pályázat benyújtási határideje előtt kellő időben minden évben közléstesszik a Program weboldalán (lásd a VII. pontot).

A tevékenységnek konkrét nemzetközi együttműködési dimenziót kell létrehoznia. Az együttműködési projektekben legalább három támogatható országban tevékenykedő legalább három kulturális szereplő vesz részt, és a projektek a kiválasztott harmadik ország legalább egy szervezetével kulturális együttműködést és/vagy a kiválasztott harmadik országban megvalósuló kulturális tevékenységeket irányoznak elő. Legfeljebb 50 000 és 200 000 EUR közötti támogatásra van lehetőség, ám a közösségi támogatás nem haladhatja meg a teljes támogatható költség 50 %-át.

#### 2. Műfordítási projektek (legfeljebb 24 hónap időtartamban) (1.2.2. terület)

Ez a terület a fordítási projektek támogatására vonatkozik. Az irodalmi fordításokhoz nyújtott EU-támogatás célja, hogy az irodalmi művek országok közötti keringésének elősegítése révén fokozza a többi európai nép irodalmának és irodalmi örökségének ismertségét. A kiadók az egyik európai nyelvről egy másik európai nyelvre lefordított szépprózai művek fordításához és kiadásához kaphatnak támogatást. Az elérhető támogatás összege 2 000 EUR és 60 000 EUR között van, de az EU támogatása a teljes támogatható költség legfeljebb 50 %-ára korlátozódik.

#### 3. Európai kulturális fesztiválok támogatása (legfeljebb 12 hónap időtartamú projektek vagy 3 éves partnerségek)

E terület célja az európai dimenzióval rendelkező és a program általános célkitűzéseivel (azaz a szakemberek mobilitásához, a művek áramlásához és a kultúrák közötti párbeszédhez) hozzájáruló fesztiválok támogatása.

A támogatás maximális összege 100 000 EUR, amely az elszámolható költségek legfeljebb 60 %-a. A támogatást az adott fesztivál egyszeri vagy háromszori megrendezésére lehet megadni.

#### 4. Európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása (2. terület) (működési támogatás 12 hónap időtartamra vagy 3 éves partnerségek)

A kultúra területén, európai szinten működő vagy működni szándékozó kulturális szervezetek támogatást kaphatnak működési költségeikhez. E terület célközönségét azok a szervezetek jelentik, amelyek elősegítik a valódi európai dimenzióval rendelkező, közös kulturális élmények létrejöttét.

Az e terület keretében megítélt támogatás a kedvezményezett szervezetek állandó tevékenységei folytán felmerülő működési költségekhez nyújtott támogatás. Ez alapjaiban tér el minden más támogatástól, amelyeket a program többi területén lehet elnyerni.

E területen belül a szervezetek három kategóriája támogatható:

- a) a nagykövetek;
- b) képviseleti és pártfogó hálózatok;
- c) a strukturált párbeszédet szolgáló platformok.

Az elérhető támogatások felső határa a megpályázott kategóriától függ, de az EU támogatása a teljes támogatható költség legfeljebb 80 %-ára korlátozódik.

#### 5. A kultúrpolitika elemzésével foglalkozó szervezetek közötti együttműködési projektek (legfeljebb 24 hónap időtartamú projektek (3.2. terület)

Ez a kategória azon együttműködési projektek támogatására törekszik, amelyek olyan, a magán- vagy állami szektorba tartozó szervezetek (például nemzeti, regionális vagy helyi hatóságok kulturális osztályai, kulturális obszervatóriumok vagy alapítványok, egyetemek kulturális kérdésekre szakosodott tanszékei, szakmai szövetségek és hálózatok) között jönnek létre, amelyek közvetlen és gyakorlati tapasztalattal rendelkeznek a helyi, regionális, nemzeti és/vagy európai szintű kultúrpolitika terén végzett elemzések, hatástanulmányok vagy értékelések területén, az európai kulturális menetrend három célkitűzése közül eggyel vagy többel kapcsolatban: <sup>(1)</sup>

- A kulturális sokféleség és a kultúrák közötti párbeszéd előmozdítása,
- A kultúra mint a kreativitás katalizátorának támogatása a növekedést és munkahelyteremtést célzó lisszaboni stratégia keretében,
- A kultúra mint az Unió nemzetközi kapcsolataiban az egyik létfontosságú elem támogatása a kulturális kifejezési formák sokféleségének védelméről és elősegítéséről szóló UNESCO-egyezmény <sup>(2)</sup> végrehajtásával.

A tevékenységekben legalább három olyan szervezetnek kell részt vennie, amelyek törvényesen be vannak jegyezve legalább három, a Programban részt vevő országban.

A támogatás maximális összege évente 120 000 EUR, amely az elszámolható költségek legfeljebb 60 %-a.

### III. Támogatható tevékenységek és pályázók

A Program a kulturális szereplők valamennyi kategóriája előtt nyitva áll, amennyiben a szervezetek nem profitorientált minőségben járnak el. A MEDIA program által már támogatott audiovizuális kulturális ágazatok és tevékenységek (köztük a filmfesztiválok) a Kultúra program alapján nem támogathatók. Azok a szervezetek azonban, amelyek főtevékenységüket az audiovizuális ágazatban folytatják, és nem profitorientált minőségükben járnak el, a Kultúra program 2. területe keretében, a „Hálózatok” kategóriában támogathatók, mivel a MEDIA programban nincs ilyen támogatás.

A támogatható pályázóknak:

- olyan, az állami <sup>(3)</sup> vagy a magánszektorban működő, jogállással rendelkező szervezeteknek kell lenniük, amelyek fő tevékenysége a kulturális szférába (a kulturális és kreatív ágazatokba) tartozik, és
- a támogatható országok valamelyikében kell bejegyzett székhellyel rendelkezniük.

Természetes személyek a program keretében nem pályázhatnak támogatásra.

<sup>(1)</sup> Lásd: Közlemény az európai kulturális programról a globalizálódó világban, COM(2007) 242 végleges. [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/l29019\\_en.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm)

<sup>(2)</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<sup>(3)</sup> Állami szervezetnek tekinthető minden olyan szervezet, amelynek költségei bármely részét a központi, a regionális vagy a helyi kormányzat jogszerűen az állami költségvetésből finanszírozza. Ez azt jelenti, hogy ezeket a költségeket az állami szektor adóiból vagy törvényben szabályozott bírságokból vagy díjakból származó bevételeiből finanszírozzák, anélkül hogy pályázati folyamaton mennének keresztül, amely esetleg oda vezethetne, hogy sikertelenül próbálnak finanszírozáshoz jutni. Magánszervezetnek minősülnek az olyan szervezetek, amelyek fennmaradásukat tekintve állami finanszírozástól függenek, és minden évben támogatásban részesülnek, ugyanakkor legalább elméletben fennáll annak a lehetősége, hogy egy adott évben nem kapnak pénzt.

#### IV. Támogatható országok

A program keretében támogatható országok a következők:

- az EU tagállamai <sup>(1)</sup>,
- az EGT <sup>(2)</sup> országai (Izland, Liechtenstein, Norvégia),
- az EU-tagságra jelölt országok (Horvátország, Törökország és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Szerbia, valamint Montenegró).

A Nyugat-Balkán országai (Albánia és Bosznia-Hercegovina) a jövőben támogathatóvá válhatnak, az egyes országoknak a programban való részvételéről szóló egyetértési megállapodás megkötésétől függően <sup>(3)</sup>.

#### V. Odaitéleési feltételek

1.1., 1.2.1. és 1.3.5. területek:

- milyen mértékben tud a projekt valódi európai többletértéket teremteni,
- a tevékenységek mennyire relevánsak a Program konkrét céljai szempontjából,
- mennyire igaz, hogy a tervezett tevékenységeket magas szakmai színvonalon tervezték meg és hajthatják végre,
- a projektvezető és a társszervezők közötti partnerség minősége,
- a tervezett tevékenységek mennyiben tudnak a Program céljainak megfelelő eredményeket produkálni,
- milyen mértékben fogják kommunikálni és népszerűsíteni a projekt eredményeit,
- mennyire képesek a tevékenységek hosszan tartó hatást létrehozni (fenntarthatóság),
- nemzetközi együttműködési dimenzió (csak a harmadik országokkal folytatott együttműködési projektek esetében, 1.3.5. terület)

1.2.2. terület:

- milyen mértékben tud a projekt valódi európai többletértéket teremteni, és a tevékenységek mennyire relevánsak a Program céljai szempontjából,
- mennyire igaz, hogy a tervezett tevékenységeket magas szakmai színvonalon tervezték meg és hajthatják végre,
- milyen mértékben fogják megfelelően kommunikálni és népszerűsíteni a javasolt tevékenységek eredményeit.

1.3.6. terület:

- A tervezett tevékenységek európai többletértéke és európai dimenziója
- A program minősége és újító jellege
- A közönségre gyakorolt hatás
- Az európai szakemberek részvétele és a közöttük lévő tervezett kapcsolatok minősége.

<sup>(1)</sup> Az EU 27 tagállama: Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, a Cseh Köztársaság, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország, Svédország.

<sup>(2)</sup> Európai Gazdasági Térség.

<sup>(3)</sup> Az említett harmadik országokkal kapcsolatos fejleményekről bővebb információk a Végrehajtó Ügynökség weboldalán fognak megjelenni: <http://eacea.ec.europa.eu>

## 2. terület:

- milyen mértékben tudnak a munkaprogram és az abból eredő tevékenységek valódi európai többletértéket teremteni, ill. mi a tervezett tevékenységek európai dimenziója,
- a munkaprogram és az abból eredő tevékenységek mennyire relevánsak a Program konkrét céljai szempontjából,
- mennyire igaz, hogy a tervezett tevékenységeket magas szakmai színvonalon tervezték meg és hajthatják végre,
- a tervezett munkaprogram és az abból eredő tevékenységek milyen mértékben képesek olyan eredményeket létrehozni, amelyek közvetett és közvetlen módon minél több embert érnek el,
- milyen mértékben fogják megfelelően kommunikálni és népszerűsíteni a tervezett tevékenységek eredményeit,
- mennyire fenntartható a tevékenységek eredménye (hosszú távú eredmény és együttműködés), és mennyire képesek más lehetséges támogatók esetében multiplikátorként működni.

## 3.2. terület:

- milyen mértékben tud a projekt valódi európai többletértéket teremteni,
- a tevékenységek relevanciája a Program konkrét célkitűzései szempontjából, az európai kulturális menetrenddel összefüggésben,
- mennyire igaz, hogy a tervezett tevékenységeket magas szakmai színvonalon tervezték meg és hajthatják végre,
- a projektvezető és a társszervezők közötti partnerség minősége,
- a tervezett tevékenységek mennyiben tudnak a Program céljainak megfelelő eredményeket produkálni,
- milyen mértékben fogják kommunikálni és népszerűsíteni a tervezett tevékenységek eredményeit,
- mennyire képesek a tevékenységek hosszan tartó hatást létrehozni (fenntarthatóság).

**VI. Költségvetés**

A program teljes költségvetése a 2007–2013 közötti időszakra 400 millió EUR <sup>(1)</sup>. A teljes éves előirányzatok – a programismertetőben nem szereplő tevékenységekre szólókat is beleértve – körülbelül 43 millió EUR és körülbelül 58 millió EUR között mozoghatnak, az adott évtől függően.

Az éves költségvetés területenkénti felosztását (összhangban az alábbiakban jelzett közelítő összegekkel) a Bizottság javaslatára a Programbizottság hagyja jóvá.

A 2011-re előirányzott költségvetés a következő területekre:

1.1 terület:	Többéves együttműködési projektek	20 204 724 EUR
1.2.1. terület:	Együttműködési projektek	18 500 000 EUR
1.2.2. terület:	Műfordítási projektek	2 700 000 EUR
1.3.5. terület:	Együttműködési projektek harmadik országokkal	1 500 000 EUR
1.3.6. terület:	Európai kulturális fesztiválok támogatása	2 500 000 EUR
2. terület:	Az európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása	6 100 000 EUR
3.2. terület:	Együttműködési projektek a kulturális politikák elemzésébe bevont szervezetek között	7 000 000 EUR.

(1) A nem EU-tag támogatható országok szintén hozzájárulnak a program költségvetéséhez.

**VII. Benyújtási határidők**

<i>Területek</i>	<i>Benyújtási határidő</i>
1.1. terület: Többéves együttműködési projektek	2010. október 1.
1.2.1. terület: Együttműködési projektek	2010. október 1.
1.2.2. terület: Irodalmi fordítási projektek	2011. február 3.
1.3.5. terület: Kulturális együttműködési projektek harmadik országokkal	2011. május 3.
1.3.6. terület: Európai kulturális fesztiválok támogatása	2010. november 15.
2. terület: Az európai szinten működő kulturális szervezetek támogatása	2010. szeptember 15.
3.2. terület: Együttműködési projektek a kulturális politikák elemzésébe bevont szervezetek között	2010. október 1.

Amennyiben a benyújtási határidő a pályázó országában hétfővégre vagy ünnepnapra/munkaszüneti napra esik, hosszabbításra nincs mód, ezért a pályázóknak ezt figyelembe kell venniük a benyújtás megtervezése során.

A kultúra program keretében a pályázatok benyújtására kijelölt határidők a következő években is a programismertetőben megadott naptári napokra fognak esni.

**VIII. További információ**

A pályázatokra vonatkozó részletes feltételek megtalálhatók a kultúra program ismertetőjében, a következő weboldalakon:

Oktatásügyi és Kulturális Főigazgatóság

[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

---